

# ESPERANTA FINNLANDO

1962

N:o 7

## INFORMILO DE FINNLANDAJ ESPERANTO-ORGANIZAĴOJ

**JARKOLEKTO 1962 — 9 numeroj**  
A bon prezo enlanda 350 mk  
eksterlanda 450 mk  
aŭ 12 respondkuponoj

Bonvolu prefere aboni per la ĝirokonto 8392 aŭ senpere en la poŝto.

Adreso de la administrejo (abonoj kaj anoncoj): Männikkötie 5 M 67,  
MAUNULA

Redakcio: Vilho Setälä, Emil Stenholm, Simo Raumavirta.

Redaktejo: Esperantotie 4, IIRIS-LAHTI (artikoloj, novajoj, recenzoj, interŝango de gazetoj)

Ciuj esperanto-organizaĵoj, kluboj kaj societoj estas varme petataj konstante kontribui per novajoj kaj interesaj artikoloj, proponoj ktp., por ke nia gazeto estu vera komuna informilo.

## Kansainvälisen esperantokongressin vaikutelmia

Aina uusi, vaikka kongressista toiseen toistuvaa, on avajaisten tunnelma: pitkälti toistatuhatta osanottajaa kolmesta-neljästäkymmenestä maasta kohtaa toisensa juhlasalin puitteissa, joissa kaikuu vain yksi kielii, jota kaikki ymmärtäävät ja osavat vapaasti käyttää. Kielen perustajan sanoja käyttääksemme: täällä eivät kohtaa toisiaan ranskalainen ja englantilainen eikä venäläinen ja puolalainen, vaan ihminen ja ihminen. Äsken pidetyllä 47:nelle kongressille — Kööpenhaminassa elokuun toisella viikolla — antoivat erikoisen leimansa lasten leikkikongressin osanottajat, 55 alle 14-vuotiasta, 9:stä eri maasta, jotka salin parvella seisomaan nousten ja käsiään heiluttaen tervehditivät varsinaisen kongressin osanottajia.

Tapahtumapaikkana oli Tivolin konserttisali, ja avauksen suoritti Tanskan opetusministeri Helveg Petersen, joka toivotti menestystä esperantistien työlle varsinkin kansainvälisten jännytysten laukaisijana. Vastauspuheen piti japanilainen lääketieteen professori Hideo Yagi, Maail-

man esperantojärjestön varapuheenjohtaja.

Seurasivat eräiden hallitusten tai ministeriöiden edustajain tervehdykset. Edustettuina olivat Itävalta, Belgia, Italia, Brasilia, Alankomaat, Saksan liittotasavalta, Norja sekä Suomen opetusministeri, jonka tervehdyksen esitti maisteri Vilho Setälä. Lopuksi Kansainvälisen Kasvattajain liiton huomioitsija, Tukholmassa pidetyn kongressin lähettämänä tervehdi kongressia.

Tämän jälkeen lausuivat tervehdyksensä 31 kansallisen esperantoliiton edustajat ja Maailmanliiton sihteeri piti juhlapuheen, jossa hän korosti hetken tärkeyttä, viitaten siihen, että kielipulma kiristyy koko maailmassa, ei vain vuodesta vuoteen, vaan kuukaudesta kuukauteen, että esperanton tunnustavat yhä useammat todelliset asiantuntijat täysin päteväksi ratkaisuksi, ja vihdoin, että esperantoliike on — kielen 75-vuotisen olemassaolon aikaisen kehityksen tuloksena — saavuttanut arvokkaat puitteet, runsaan sekä tieteellisen että kaunokirjallisen kirjal-

lisuuden, laajan tiedoitus- ja avustusverkon — yli 3000 »konsulia» 63 maassa, puhumatta laajasta henkilökohtaisesta vuorovaikutuksesta ohi kaikkien kielirajojen, siten toimien totella elävänä kielenä.

Avajaiset päätti yhteisesti laulettu esperanto-hymni.

1500:n osanottajan kongressi vaati menestykseen moninaiset huollot ja toimet, joista ahkerat tanskalaiset huolehtivat 18:n eri pöydän takana. Siinä oli asiakirjojen jako, asuntoväliys, retkeilyt, rautatiet, pankki ja posti (ennätys: 4000 lähetystä yhtenä päivänä sai kongressileiman — kuinka paljon niitä mahtoi ollakaan koko viikon mittaan!), kirjakauppa (päivämyynti noin 75.000 mk) ym., niinpä myös lentoyhtiö SAS:n hoitama ravintola.

Kongressin arkipäivään kuuluivat Maailmanliiton työkokoukset — mainittakoon, että liiton puheenjohtajaksi valittiin italialaisen puheenjohtaja-vainajan jälkeen jo mainittu japanilainen professori Yagi — ja mitä erilaisimpia aloja edustavien erikoisryhmien kokoukset. Opettajain kokousessa selviteltiin esperanton opetuksen levämistä eri maiden koululaitoksessa. Mainittakoon vain, että Ranskassa kieli on oppiaineena n. 20 seminaarissa ja 50 oppikoulussa, ja että Puolan opetusministeriö oli järjestänyt seminaarin 52:lle opettajalle, jotka halusivat esperantonopettajan pätevyyttä. Tukholmassa pidetyn kasvatusopillisen kongressin lähettilä kertoi, että kongressi oli kehottanut jäsen maiden järjestöjä tutkimaa esperanton opetuksen hyödyllisyyttä. — Muista erikoiskokouksista mainittakoon lintutieteen, lääketieteen, maantieteen, arkkitehtien ja rakentajien, luonnontieteilijän, juristien, sokeiden, retkeilijän, nuorison ja partiolaisten, eri uskontunnustusten ym. harrastuspiirien kokoukset.

Kongressin työohjelmasta on edelleen mainittava joka päiväiset kesäylipiston luennot, konferenssi, jonka

aiheena oli tieteen yhteiskieli, monenlaiset henkiset kilpailut sekä esperanton kieliakatemian kokous.

Taiteellista ohjelmaa edustivat jo mainittujen henkisten kilpailujen ohella Kansainväisen teatterin esitykset kahtena iltana. Maanantailtana oli ohjelmassa renesanssin aikainen Marin Držicin komedia Setä Maroje, jonka esitti suurella innolla ja taiteellisesti korkeatasoisena Pariisissa vakinaista olinpaikkaansa pitävä esperantoteatteriseurue, jonka enimmät jäsenet ovat jugoslaviasta kotoisin. Keskiviikon ohjelmassa oli kaksi nykykaista ranskalaissäytelmiä, J. Cocteaun »Ihmisääni» ja Sartren tunnettu »Kunnioitettava portto». Molemmat esitykset saavuttivat erinomaisen yleisömenestykseen.

Mainittakoon vielä »Nuorten ilta», tanssiaiset sekä kaupunginhallituksen virallinen vastaanotto, lukuisat huviretket sekä kaupungissa, että muualle Tanskaan, niin tajuamme, että ohjelmassa oli niin paljon valinnan varaa, että kaikkeen ei parhaalla tahdollaakaan voinut osallistua.

Kongressin edelliseksi viikoksi oli Odensen kaupunkiin järjestetty maantieteellinen luentosarja ja kokous, ja kongressin jälkeen pitivät nucret omaa vuosikokoustaan ja lomaviikkoaan Ystadissa, Ruotsissa, kun taas Frostavallenin kokoontui Ruotsin UNESCO-toimikunnan ja Esperantoliiton yhteisesti järjestämille seminaarikursseille joukko esperantoliikkeen edustavimpia toimihenkilöitä keskustelemaan mm. idän ja lännen kulttuurivaihdon keinoista.

Kongressi päätti siihen varmaan vakaumukseen, että kansainvälinen kieli muodostaa ainoan tarkoituksemukaisen ja kaikille yhtäläistä oikeutta tekevän välineen, jolla voidaan ratkaista nykyhetken monet kielessiset, sosiaaliset, psykologiset, poliittiset ja taloudelliset pulmat, puolueettomasti kaikkien kansojen, rotujen ja yhteiskuntakerrosten hyväksi.

(Vilho Setälä)

# KION SIGNIFAS »UMI»?

## INSTRUA LUDO POR NIAJ LEGANTOJ

En la ludo »umi» signifas tion, kion ni antaŭe decidis, sed kion ni sekretas. Via tasko estas diveni ĝian sencon. Por tio vi faras demandojn kaj ni respondas al vi. Kiu divenas post plej malmultaj respondejoj, tiu gajnas. Por ke la ludo ne daŭru tro longe, ni publikigas ĉiujn demandojn, kiujn ni supozas ke vi farus, jam nun, kaj ni fidas, ke vi honeste informos al ni, post kiom da demandoj vi solvis la problemon.

Do, legu kun pripenso la sekventajn liniojn. Kiam vi ekscias, kion umi signifas, skribu vian divenon sur postkarto, maldekstre sur sama flanko kiel la adreson de Esperanta Finnlando (kun afranko), jene: »umi = XXXXXX», kun via nomo kaj adreso kaj, nepre, la numero de la lasta demando, kies respondon vi konsideris antaŭ la diveno. La gajnintoj ricevos libropremiojn. Limdato de diveno: 25 OKT 62.

Poste, vi povos ludi simile en via grupo. Forigu unu membron al alia ĉambro, gis vi interkonsentis pri la senco de »umo». Poste li faru demandojn al la aliaj, en vico. Ĉe kiu li divenas ja sencon tiu estu la sekventa divenanto. Aŭ, se vi estas multaj, dividu vin en du partiojn, lasu unu senditon el ambaŭ partioj interkonsenti pri »umo», kaj poste ĉiu sendito divenigu la fremdan partion.

Nun sekvas viaj demandoj:

1. Ĉu objektoj povas umi?  
— Ne.
2. Ĉu ĉiuj vivantoj umas?  
— Ne.
3. Ĉu kreskajoj povas umi?  
— Ne.
4. Ĉu bestoj umas?  
— Jes.
5. Ĉu ankaŭ homoj umas?  
— Jes.
6. Ĉu ĉiuj homoj umas?  
— Jes.
7. Ĉu oni umas konstante?  
— Ne.
8. Ĉu oni povas daŭre vivi sen umado?  
— Ne.
9. Ĉu bestoj devas lerni umadon?  
— Ne.
10. Ĉu homoj devas lerni umadon?  
— Jes.
11. Ĉu umado estas agrabla?  
— Jes.
12. Ĉu troa umado povas esti mal-saniga?  
— Jes.
13. Ĉu oni umas per la haŭto?  
— Ne.
14. Ĉu oni umas per la piedoj?  
— Ne.
15. Ĉu oni uzas la manoj ĉe umado?  
— Jes.
16. Ĉu oni umas per la buŝo?  
— Jes.

### SOIFANTAJ REMISTOJ

En pasintaj tempoj okazis, ke du profesiaj remistroj foje transportis pastron al iu malgranda insula vilaĝo. Ili remis, kaj remis, sed iam kaj tiam, tre ofte, englutis gigantajn kvantojn da viskio. Fine la pastro diris: Kial vi trinkas tiel terure tian fluidojn? Ĉu la soifo ne estus estingebla per akvo?

— Jes, pastro, sed kie ni tiaokaze remus?

### KONSOLO

Johano, maljuna lignohakisto, vivis gaje kaj, laŭ opinio de loka pastro, en peko. La pastro intencis iom veki lian konsciencon:

- Vi, Johano, jam estas maljuna viro, pensu pri tio, ke vi ne plu longajn tempojn hakos lignon.
- Jes, estas ja sola konsolo, ke oni ne hejtas inferon per ligno.

# *INVITO al KONFERENCO*

Estimataj gesamideanoj!

Kaŭze de gravaj rezolucioj de ĉi-jara Kopenhaga kongreso, ni invitas ĉiun esperantiston de nia lando, ĉu izolulo ĉu membro de iu organizacio, veni al komuna konferenco okazonta **en la konferenca salono de hotelo Aulanko ĉe Hämeenlinna dimanĉon la 14-an de Oktobro 1962 je la 11-a horo.**

Provizora  
tagordo de la konferenco

Akcepto	
Komuna matenmanĝo	
Elekti de funkciantoj	
Organiza demando rilate al UEA	
Agadplano	
Publikigo de Kalevala	
Feriaj kursoj 1963	
Interskandinavia agado	
Rilatoj al UNESKO	
Kongreso 1966 /post Tokio/	
Ripeto de la konferenco	
Eventulaj proponoj de partoprenantoj	
Ekskurso al naturparko de Aulanko	
Adiaŭo	

La karaktero de la konferenco estas inicia, libera kaj sendependa de iu ajn organizacio, kaj ties pritraktoj ne tuŝas aŭ limigas la agadon de iu organizacio.

Kosto de partopreno estas tuttute 300 mk po persono. Al tiu sumo apartenas matenmanĝo, servomono, gardo de vestajoj kaj la luo de konferenca salono.

Aŭto de hotelo Aulanko trafikas je ĉiu rapidvagonaro kaj la ordinaraj aŭtobusoj plurfoje en la horo de fervoja stacidomo al Aulanko.

Por ke la aranĝantoj ne falu en monan embarason — ĉar ni devas pagi ĉe definitiva mendo — ni petas ĉiun partoprenanton sendi la pagon kun la informo pri aliĝo, aŭ pagi al poštēkokonto 47—17324 /Kostiainen/ antaŭ la 7-an de Oktobro. Se vi pro iu kaŭzo ne povus veni, via mono estas uzota por la publikigo de Kalevala.

Krom la interesaj aferoj de la konferenco, vin atendas kolorplena belega naturo kaj multaj vidindajoj en kaj ĉirkaŭ la plej bela turista centro de nia lando.

Gis revido en Aulanko.

Vilho Setälä V. J. Kostiainen

## **LA FEBRO**

Iu konata komerca konsilanto, direktoro de granda firmao, foje telefonis sian oficejon sciigante, ke li estas malsana kaj sekve ne povas elligi. Ĉar tamen — en la sekvanta tago — tre urgaj aferoj postulis trarigardon de la sinjoro direktoro mem, estas konsentite, ke la oficejestro de la firmao kunprenu la koncernajn paperojn kaj ilin kunportu en la loĝejon de nia konsilanto. Kiam la oficejestro alvenis, oni lin petis iom atendi, ĉar lia estro ne estis preta akcepti vizitanton senpere. Post ne-longa paŭzo la atendanto estas kondukita en la ĉambron de paciento.

Tiu tute ne estis en lito, sed sidadis en braksego vestita per fumjako. Li ŝajnis tre bonfarta, kaj pri tio esprimis sian miron kaj ĝojon ankaŭ la oficejestro. »Nature mi aspektas nun multe pli bonfarta ol antaŭ du tagoj, la febro ja min jam lasis» diris la pli sana aspektanta komerca konsilanto. »Jes, mi scias,» respondis la saĝa kaj humura oficejestro, »mi vidis, ĉar mi renkontis ŝin en la ŝtuparejo, ŝi havis novan belan pelton.»

\* \* \*

**Patro:** Kiam mi estis knabo, mi neniam mensogis.

**Filo:** Kiam do vi komencis, paĉjo?

# **OPISKELKAA VALTIONAVUN TURVIN**

Kaikki tiedämme, että esperanton opiskelu antaa nopeammin tuloksia kuin minkään muun kielen opiskelu. Tiedämme myös, että opiskelulla päästään parempiin tuloksiin: kohtuullisessa ajassa opimme todella käyttämään kielä sekä puheessa että kirjoituksessa ainakin niin paljon, että kykenemme ymmärrettävästi ilmaisemaan juuri sen mitä tahdomme sanoa — muuta kuin esperantoa puhuessaan saa pitkällekin päässyt opiskelija yleensä tyytyä sanomaan vain sitä mitä osaa sanoa.

Puhumista ei kuitenkaan koskaan opita ilman harjoitusta. Tämä käy parhaiten päänsä opintokerhossa. Kun maassamme on paljon yksinopiskelileita esperantisteja, kehoitamme heitä kaikkia perustamaan naapureittensa kanssa esperanton opiskelukerhoja. Kerhon johtajalta ei vaadita mitään erityistä pätevyyttä. Jokainen puutteellisestikin esperantoa taitava, jolla on innostusta asiaan, voi ryhtyä kerhon johtajaksi. Me puolestamme avustamme kerhon johtajaa kaikin käytettävissä olevin keinoin.

Opintokerho saa valtionapua, jos se täyttää erääät ehdot, ja nämä on helposti täytettävissä:

Kerhcon tulee kuulua vähintään 5 kuusitoista vuotta täytänyttä jäsentä (nuorempia saa olla lisäksi).

Syyskauden alkamisilmoitus on tehtävä meiltä saatavalla lomakkeella, jossa tulee olla kaksi allekirjoitusta: opinto-ohjaajan ja sekä kerhon (tai sen syyskokouksen) puheenjohtajan tai sihteerin omakäiset nimikirjotukset. Ilmoituksen on saavuttava meille marraskuun 15 päivää mennessä (häättilassa voimme myöntää muutaman päivän lykkäyksen).

Syysilmoituksen yhteydessä on ilmoitettava halutut opintokirjat. Näiden hinnasta saadaan valtionapuna 1200 mk kerholle, joka on täytänyt kaikki vaatimukset ja antanut syys-

ilmoituksessaan siinä pyydetyt tiedot. Lisäksi saadaan oppikirjoista yleensä 10 % alennus.

Opintokerhon tulee pitää vähintään 12 opintokokousta aikana 1. 9. — 31. 5. Toimintakertomus, jota varten lähetetään erikoinen lomake, on lähetettävä toukokuun 15 päivään mennessä.

Opintokokoukseksi saadaan lukea jokainen kokous, jossa on opiskeltu esperantoa, luettu esperantokirjallisuutta tai keskusteltu esperantoksi.

Tämä koskee opintokerhotoiminnan virallista puolta. Omasta puolestamme tuemme opintokerhotoimintaa seuraavasti:

Edellyttäen, että kerho liittyy Suomen Esperantoliittoon jäseneksi (jäsenmaksu 100 mk jäseneltä).

Lähetämme kerholle toimintakautena yhden numeron kutakin Esperanta Finnlandon numeroa, joka ilmestyy kyseellisenä toimintakautena (myös kesäaikana),

annamme kerhonjohtajalle käytettäväksi kirjeellisen esperantokurssin ilmaiseksi (paitsi oppikirjoja, joiden hinta peritään), joko kerhonjohtajan oman taidon lisäämiseksi tai kerhon yhteisopiskelun tukemiseksi. Kerhonjohtaja on oikeutettu käyttämään opintokirjeisiin sisältyviä tehtäviä oppilaitensa kielitaidon kehittämiseen oman harkintansa mukaan. Jos kerho haluaa laatia yhteisvoimin suorituksen opintotehtävistä tai jos kerhonjohtaja haluaa tarkistaa omat suorituksensa, saa nämä lähetää meille korjattaviksi.

Mahdollisuksiemme mukaan lähetämme kerhoille maksutta kiertokirjeitä, painotuotteita ja kirjasia, jotka esperanton opiskelun ja ulkomaisten suhteitten ylläpitämisen kannalta voivat kiinnostaa kerhon jäseniä.

Kaikki kirjeenvaihto kerhoasioista — mikäli ei muuta erikseen ilmoiteta — on osoitettava Suomen Esperantoliitto IIRISLAHTI

# **OPINTOKERHOTOIMINTA V. 1961-62.**

Suomen Esperantoliittoon kuuluvinä toimivat viime lukuvuonna seuraavat opintokerhot:

**Kemin opintokerho**, joka ei pyytänyt valtionapua, ja jonka toiminasta meillä siksi ei ole tarkempia tietoja.

Valtionapua saaneet kerhot:

Asikkalassa **Vääksyn Esperanto-kliubi**, 7 jäsentä, 31 opintokokousta. Oppikirjoina Valtatie ja Verda Koro.

Rautjärvellä **Torsan opintokerho**, 20 jäsentä, 30 kokousta. Opintoaineena ei kuitenkaan ollut esperanto.

Helsingissä Ok. **Stelo**, 10 jäsentä, 26 kokousta. Kirjat: Karlo ja Sep vangofrapoj.

Helsingissä ok. **Urso**, 9 jäsentä, 27 kokousta. Kirjat samat.

Salossa **Salon esperantokerho**, 8 jäsentä, 18 kokousta. Kirja: Valtatie.

## **OPINTOKIRJAT**

Kerhotyöhön suosittelemme seuraavia opintokirjoja, joita on runsaasti saatavissa:

### **ALKEISOPISKELUUN:**

Pikakurssi hyville kielipäille tai keskikouluasteiselle nuorisolle: Maailman kirjeenvaihdon opas, Mary kaj Sulo, Esperantoavain ja Vasta-avain, (yhteensä 150 mk) ynnä mahdollisesti Lyhyt esperanton kielioffi (65 mk).

Kerholle, jolla on esperanta opiskellut opinto-ohjaaja: Esperanto-kurso (sisältää kokoelman eläinsatuja; uusien sanojen käänökset sivun alla), Lyhyt esperanton kielioffi, Avain ja Vasta-avain. Hinta yhteensä 230 mk.

Saatavana myös ruotsinkielisiä oppilaita varten. Sanakirjana avainten sijaan »Esperanto-ordbok». Hinta sama kuin edellä.

Uudenaikainen, luonnonmenetelmän mukainen kurssi, joka soveltuu jokaiselle ennakkotiedoista ja äidinkielestä riippumatta: Valtatie kielitaitoon. Hinta 380 mk. Apukirjoina

voi käyttää: molempia avaimia, ja lyhyttä kielioffia, hinta yhteenä 180 mk.

Aäntämisen ohjaukseen: ääninauha magnetofonia varten. Hinta 400 mk. Lainataan jäsenkerhoille 2 viikkoki, maksu 100 mk + postikulut. Käytettävän magnetofonin nopeus mainittava tilattaessa.

Valtatiel täydellinen äänirainakurssi, jonka esittämiseen tarvitaan tavallinen rainakuvaheittin sekä magnetofoni, nopeus 95 mm sekunnissa. Hinta 4500 mk. Pelkkä raina (240 kuvaruutua), jolloin opettajan on huolehdittava puhumisesta: 1200 mk.

### **JATKO-OPISKELUUN**

Ensimmäiseksi, alkeisopiskelun jälkeen ne allamainituista kirjoista, joihin ei vielä ole tutustuttu:

Valtatie kielitaitoon (380 mk), Esperanto-kurso (50 mk), Mary kaj Sulo (40 mk).

Toiseksi:

Taglibro de kongresano (50 mk), Verda koro (225 mk), Karlo (60 mk).

Pitemmälle ehtineille:

Kie abundo estas malofta ... (Danlando) ilmaiseksi.

Kivi, La fiancigo (Kihlaus), Lea (25 mk), La botistoj (Nummisuurat) (50), Sep fratoj (Seitsemän veljestä) (430 mk).

Linnankoski, Batalo pri la domo Heikkilä (25 mk).

Erkce, Spegulo Homarana (25 mk).

## **Memorū la reabonon por 1963!**

### **EKZERCA VERKAJO**

Eta lernantino faris sian ekzercan verkadon, kaj rakontis pri la homo. — Homo, ŝi skribis, estas aŭ knabo aŭ knabino. La knaboj estas terure malfacilaj. Ili ĉiam volas havi ĉion, escepte sapon. Sinjorino estas maljuna knabino, kiu havas infanojn. Mia avo estas terure bona, tiel ke mi preskaŭ suspektas, ke li antaue estis knabino.

## KORESPONDEMULOJ

Ĉiam kolektiĝos multaj korespond-petoj en niaj tirkestoj. Oni povus pensi, ke ni finnoj estas tre ŝatataj kunkorespondantoj. Ni esperas, ke multaj samideanoj skribu al personoj ĉi tie notitaj.

Edit Sándorfy  
Bercsenyi-u. 34  
BUDAPEST XI, Unkari

Szabó József  
Bartók Béla ut. 17  
BUDAPEST XI, Unkari

Zdeněk Tomek  
1 Doksaný  
Tshekkoslovakia

Viktor Aksenov  
Gorgio 12—8  
KAUNAS 14  
Litovio USSR

Henriko Lauer  
Harzofenstrasse 44  
APPENTHAL ü Lambrecht/Pfalz  
Saksa (22b)

Stawomir Lowczak  
ul. Piekna 7 m 1  
LUBLIN, Puola

Emilia Šipulova  
SUŠ-PUCHOV  
Tshekkoslovakia

Gustav Mensik  
92 u Plzne  
PLASY Tshekko-Slovaki

Josef Schmeller  
Waldstrasse 44  
TROFAIACH  
Itävalta

Ilija Hristov Jaćev,  
GRADINA, PLEVENSKO  
Bulgaria

Seidler Zdenek  
Teskovice 70  
p.KYJOVICE  
OPAVSKO  
Tshekkoslovakia

ZVVZ LIBEREC-VESEC  
Aerteknikaj ekipajuzinoj  
Uzna esperantista rondeto  
Tshekkoslovakia

(Temas pri esperanta klubeto de iu fabriko. Membroj volus korespondi, kaj la klubo kiel tuto ankaŭ korespondus kun individuaj esperantistoj aŭ kluboj.)

F-ino Kaoru Haruna  
14-4, Shibatsuji-Purasu  
NARA-City  
Japani

(Per supra adresoj kaj personoj oni kontaktos kun rondeto de ĉ. 20 japanaj esperantistoj, ĉefe fraŭlinoj, kaj komencantoj, kiuj serĉas plumamikojn)

## FINNA SEKCIO DE K.E.L.I

### Alvokoo

Perustava kokous — jos Jumala suo — sunnunt. lokakuun 28. pnä 1962 Tapanilassa, Veljestentie 6 (Tapanilan kirkko, Haapalaisten) klo 14.

— Käsitteltäviä asioita m.m.:

- säätöjen vahvistaminen
- johtokunnan valitseminen
- toimintasuunnitelma
- jäsenmaksu.

Värikuvia Strandbadenin kongressista sekä mahdoll. Olavi Peltosen alustus IFK:n nykynäkymistä Suomessa ja suhde K.E.L.I.:in.

Mi tutkore bonvenigas vin ĉiujn kaj esperas, ke ĉiu nuna (kaj ankaŭ ĝonta) membro laueble venu por dis-

## EN VENDEJO

- Estas tre malgrandaj, la ovoj.
- Sed frešaj, jusalvenintaj de kampano.
- Tie la kulpo ja estas. La kampanaroj tro frue elprenas la ovojn el la nestoj de kokinoj!

## TURISMA BROŠURO EN ESPERANTO PRI LUND.

La turisttrafika Asocio de Lund presigis novan kaj interesan prospekton pri la universitata urbo Lund. La brošuro estas mendebla ĉe Lunds Turisttrafikförening, Knut den stores gata 1 D, Lund, Sveduo (unu respondkuponon por sendkostoj).

kuti pri nia komuna laboro kaj kristana agado.

Dankon!  
Via »Bubo Pastraço»  
T. Ilmari Haapalaisten  
P.S. DIO ESTAS AMO.

## PRI LIBROLIVERADO

Leginte artikolon »Malbona afero» en 6a numero de Esperanta Finnlando mi ekrememoris plendojn de iuj miaj amikoj, ke sortimento de Esperanto literaturo en Suomalainen Kirjakauppa estas ofte tro malgranda kaj nemultflanka. Oni ne deziras multajn fojojn vane viziti en komercejo. Nehelsinkiaj esperantistoj ne povas profiti librosvoron ne sciante, kiuj verkoj estas riceveblaj en stoko de la librovendejo. La librovendejo ja ne aperigas liston de haveblaj verkoj. Estas grandioza afero, ke Suomalainen Kirjakauppa vendas ankaŭ esperanto-literaturon. Oni esperas nur iom pli da servo por ke esperantistoj povu profiti servon jam estantan.

Jes, perpōsta librolivero estas neopportuna. Mi antaŭ proksimume unu monato mendis kelkajn librojn en Esperanto-Libraro kaj plu atendas scion pri sorto de la mendo. Kialo de neopportune estas almenaŭ parte sama kiel koncerne Suomalainen Kirjakauppa, oni ne scias kiuj verkoj estas riceveblaj en stoko de la libro-servo. Se estus kontinua stoko da libroj en ambaŭ lokoj, kaj ni scius kiuj verkoj estas riceveblaj en la stoko, certe oni aĉetus kaj mendus plimulte verkojn. Estas neopportune tre longe atendi menditajn librojn aŭ multajn fojojn viziti en librovendejo por serĉi iun certan verkon, kiu tamen ne troviĝas tie. Ankaŭ libro-komerco estas financa afero. Tamen mi ne kredas, ke multoblighita librolisto aŭ anonco en Esperanta Finnlando kaŭzas bankroton de la librovendejoj. Oni povas sendube ankaŭ starigi eĉ malgrandan kontinuan stokon da libroj. Oni devas memori, ke oni ne povas aĉeti nesciante kio estas aĉetebla.

Oke

La supra noto kaŭzis al la redaktanto aldona viziton al Suomalainen Kirjakauppa. Ni ne renkontis la personon, kiu prizorgas esperantajn librojn, li estis en Germanio. Sed ni iom esploris en la esperantlingva librobredo, kaj trovis tie sekvantajn librojn:

Biblio  
Abismoj (Forge)  
Alaska Stafeto (Omelka)  
Batalo pri la Domo Heikkilä (Linnankoski)  
Colomba (Merimée)  
Dekkinga fuĝas (Adema)  
Dektria mortis (Vetter)  
Dro Dorner (Egerrup)  
Esperanta legolibro (Migliorini)  
Ferio kun la morto (Lindquist)  
Karnavalo kaj la somnambulino (Zimmermann)  
Koko krias jam (Szilágyi)  
Kredu min, sinjorino! (Rossetti)  
Kvina rapsodio (Szilágyi)  
Miru, pensu, ridu (Benneman)  
Mistero minora (Szilágyi)  
Palaco de danĝero (Wagnalls)  
Princino de Marso (Burroughs)  
Princo kaj Betty (Woodhouse)  
Printempo de morto (Zilahy)  
Saltego trans jarmiloj (Forge)  
Strato de la fiŝanta kato (Földes)  
Tiel profunda estas la nokto (Risør)  
Vagabondo kaj sinjorino (Koepffer)  
Vivo de Zamenhof (Privat)  
Retoriko (Lapenna)

kaj lasta, sed ne kiel lasta, Privilegia Vojo de Setälä.

Mi opinias la liston, se ne longa, tamen kontentiga. Bedaŭrinde mi absolute ne havis tempon por demandi ĉiujn prezojn, ktp, kaj cetere, esperantaj libroj ja, konsidere, estas pli multekostaj ol samnivelaj nacilingvaj, tio dependas de limigitaj eldonombroj. Sed, iom post iom, kiam la esperantistaro kreskos, kaj antaŭ ĉio, kiam ni ĉiuj lernas doni al ĝi sendube apartenantan valoron al la esperantlingva literaturo, ankaŭ la prezoj estos pli malaltaj.

Red.

## CU TEMPO SUFIĈE?

Sercemulo foje veturis vagonare. Estis terure malrapida trajno, kiu longe haltadis kaj restis ĉe ĉiu stacidomo. Kiam ĝi ree ŝajne nemotive nemovis, demandis la viro la konduktoron:

- Cu mi havus tempon kolekti iom da floroj por mia edzino?
- Ne kreskas iaj ajn floroj ĉi tie.
- Sed mi povus semi...

